



香 港 經 濟 貿 易 代 表 部  
Hong Kong Economic and Trade Office

7 March 2022

Mr Tetsuya IGUCHI  
Managing Director (Editor-in-Chief, Tokyo)  
Nihon Keizai Shimbun

Dear Mr IGUCHI,

I write to set the record straight about an article of your newspaper dated 1 March 2022 attributing the decrease of Hong Kong's population at the end of the year 2021 to the enactment of the National Security Law and the city's stringent COVID-19 control measures.

Every country has a right, and indeed a duty, to safeguard its own sovereignty and national security. Western countries such as the United States, the United Kingdom, Canada, Australia and New Zealand, etc. have all enacted laws to safeguard their respective national security, and established relevant decision-making and enforcement bodies. The National Security Law enacted in Hong Kong in June 2020 seeks to restore stability after a long period of escalating violence, vandalism and emerging advocacy of "Hong Kong independence" and "self-determination". Upon implementation of the Law, order has been restored, advocacy of "Hong Kong independence" has subsided and people's lives have returned to normal in Hong Kong.

According to the latest provisional estimates, Hong Kong's population at end-2021 amounted to 7 403 100, representing a decrease of 23 600 or 0.3% from 7 426 700 at end-2020. A net outflow of 9 400 people was recorded during this period. The year-on-year decrease in Hong Kong's population in 2021, which has in fact narrowed as compared to 2020 (-1.2%), is predominantly due to a natural decrease (more deaths than births). The number of births in Hong Kong has been declining over the past five years, and remains at a low level. In 2016, 60 900 babies were born in Hong Kong, compared to 43 000 in 2020 and 37 000 last year. Meanwhile, the number of deaths edged up gradually from 46 900 to 51 200 over the same five-year period, in tandem with the ageing trend of the population.

The severe interruption of cross-boundary travel caused by the global COVID-19 pandemic may have also prompted some people to delay plans to come to Hong Kong. It is observed that the inflow of people into Hong Kong, including One-way Permit holders and those coming to work or study in Hong Kong has remained at a low level. There has also been a reduction of over 34 000 foreign domestic helpers in Hong Kong during the same period due to the epidemic situations in their home countries and restrictions on international travel and local movement.

In recent months, the Omicron mutant strain has been rampant globally and the number of new cases carrying Omicron is at a high stake. Same as other overseas economies, the Hong Kong Special Administrative Region Government (HKSARG) has taken prompt actions against this wave of epidemic and adopted stringent measures to curb its outbreak. Hong Kong has been strictly implementing the strategy of "preventing

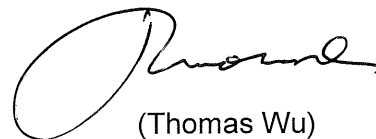
the importation of cases and the spread of the virus in the community” and endeavouring to contain the virus by a multi-pronged approach so as to achieve “early identification, early isolation and early treatment” of the infected, with a view to safeguarding the lives and health of Hong Kong people.

Being an international city, Hong Kong’s population has always been mobile. In most of the past 10 years, net outflows of Hong Kong residents, other than One-way Permit holders, were recorded. Besides monitoring the short-term population changes, the HKSARG is also keenly aware of the long-term growth and development of the city’s population. It is encouraging that the 2021 Population Census shows that the educational level of our population has generally improved. Of the population aged 15 and over, the proportion having attended post-secondary education increased from 27% in 2011 to 35% in 2021. Hong Kong’s universities also continue to compete with the best in the world: four local universities are ranked in the World Top 100 in the Times Higher Education World University Rankings 2022<sup>1</sup> amongst which three of them are also named among the World Top 10 most international universities in the same survey.

In recent years, the government has been implementing new initiatives to raise the quality of our workforce and maintain Hong Kong’s competitiveness and attractiveness to talent from all over the world. We have dedicated talent admission schemes to attract skilled individuals and entrepreneurs as well as technology talents to live and work in Hong Kong. We have also drawn up a Talent List to attract global talent coming from a total of 13 professions. Hong Kong’s close proximity and links with the Mainland including the fast-emerging Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area also provides the city with immense opportunities.

While we are committed to fighting the pandemic as an overriding mission at present, we also strive to enhance the long term prospects of the city which would remain to be a vibrant and attractive metropolitan for the 21<sup>st</sup> century.

Yours sincerely,



(Thomas Wu)  
Principal Representative (Acting)  
Hong Kong Economic and Trade Office (Tokyo)

---

<sup>1</sup> According to the survey, the rankings of the four universities in Hong Kong are- The University of Hong Kong (HKU) (30<sup>th</sup>); The Chinese University of Hong Kong (CUHK) (49<sup>th</sup>); The Hong Kong University of Science and Technology (HKUST) (66<sup>th</sup>); and the Hong Kong Polytechnic University (PolyU) (91<sup>st</sup>). Three of them are named among the World Top 10 most international universities in the same survey, i.e. HKU (1<sup>st</sup>), HKUST (3<sup>rd</sup>) and CUHK (9<sup>th</sup>).

## <参考訳>

2022年3月1日付貴紙朝刊に掲載された、2021年末時点の香港の人口減少が、香港国家安全維持法（国安法）の施行ならびに香港における厳格な新型コロナウイルス対策を受けたものとする記事について事実関係を明確にするため、本書状をお送りします。

どの国も、国家の主権と安全を守る権利を持ち、またそれは義務でもあります。米国、英国、カナダ、オーストラリア、ニュージーランドなどの欧米諸国は、それぞれの国家の安全を保護することを目的とした法律を制定し、関連する意思決定機関や執行機関を設けています。2020年6月に香港で施行された国安法は、長く続いた暴力の拡大、破壊行為、新たな「香港独立」や「民主自決」の出現を経てきた香港の安定を回復しようとするものです。国安法の実施とともに香港の秩序は回復、そして「香港独立」の運動は鎮静化し、人々の暮らしは平常に戻りました。

最新の概算値によると、2021年末の香港の人口は740万3,100人で、2020年末の742万6,700人から2万3,600人（0.3%減）減少しました。この期間の純人口流出数は9,400人と報告されています。2021年の香港の人口における対前年比減少は、実際には2020年の1.2%減から縮小し、その大部分は自然減（死者数が出生数を上回る）によるものでした。香港の出生数は、この5年間減少し続け、低い水準で推移しています。2016年に6万900人の新生児が香港で生まれたのに対し、2020年は4万3,000人、昨年に至っては3万7,000人でした。一方で、この5年間の死亡数は人口の高齢化と並行して4万6,900人から5万1,200人へと徐々に増加しています。

新型コロナウイルスの世界的流行は海外への渡航を著しく妨げ、そのために香港への渡航計画を延期せざるを得ない人もいたかもしれません。中国本土からの片道入境許可証「単程証」保持者や、就業もしくは学習する目的で香港に来る人々を含め、香港への人の流れは低い水準にとどまっています。また、この期間に香港で働く外国人家政婦の数も、自国の流行状況と渡航や国内移動の制限によって、3万4,000人超の減少となりました。

ここ数カ月に渡り、世界中でオミクロン変異株が蔓延し、それによる新規感染者数が大きな問題となっています。他の経済圏と同様に、香港特別行政区政府(HKSARG)も、地域における感染症の急激な増加の抑制に厳格な措置をもって迅速に対応しています。香港は「輸入感染症例と域内感染拡大を防止」する対策を確実に実施しており、香港市民の暮らしや健康を守るために、感染者の「早期発見、早期隔離、早期治療」を目指した多面的なアプローチでウイルスの封じ込めに努めています。

香港は国際都市であり、その流動性は常に高い状態にあります。そのため、過去10年のほとんどにおいて「単程証」保持者を除く香港居民の純流出が報告されています。香港政府は、短期間の人口変動を監視しつつ、香港の人口における長期的成長や発展についても強く認識しています。2021年の人口統計では、香港の人口の教育レベルは概して改善しているとの心強い結果が出ています。15歳以上の人口のうち、中等後教育を受けた割合が2011年の27%から2021年には35%に増加しました。香港の各大学も世界最高峰の学校と競い合っ

ています：英 Times Higher Education (THE) の「世界大学ランキング 2022<sup>1</sup>」の上位 100 校に香港から 4 校がランクインし、またそのうちの 3 校は、同じく THE が調査した最も国際性に富む大学のトップ 10 に名を連ねています。

近年、香港政府は、地元の労働人口の質の向上と、世界中の優れた人材に向けた香港の競争力と魅力を保つための新たな取り組みを実施しています。高度なスキルを持つ人材、起業家、技術系の人材を香港へ誘致するための入境計画に注力し、計 13 の専門職に従事する人材を世界中から香港へ呼び込むための「才能リスト」も作成しました。中国本土との近接性ならびに急成長する広東・香港・マカオ大湾区といった繋がりも、香港に絶好の機会を提供します。

現在は、新型コロナウイルス対策を最優先に取り組んでいますが、香港が活気と魅力にあふれる 21 世紀の大都市であり続けるという長期的見通しをさらに高めるよう、これからも力を尽くしていきます。

香港経済貿易代表部

首席代表代行 胡鉅華 (トーマス・ウー)

---

<sup>1</sup> 調査によると、香港からランクインした 4 校の順位は - 香港大学 (HKU) (30 位) ; 香港中文大学 (CUHK) (49 位)、香港科技大学 (HKUST) (66 位) ; 香港理工大学 (PolyU) (91 位)。最も国際性に富む大学ランキングには、HKU (1 位)、HKUST (3 位)、CUHK (9 位) の 3 校がランクインしました。